

EPP-0016-INT-12/10

**Installation Instruction for End Seals
for Plastic and Paper Insulated Cables
up to 1 Kv**

Notice de montage

**Bout perdu pour câble sec ou câble isolé au
papier imprégné 1 kV**

Installatie instructie

**Stopmof voor kunststof- of papier
geïsoleerde kabel 0.6 / 1 kV**

Uputstvo za montažu

**Za završne naponski postojane spojnice na
plastičnim ili papirom izoliranim kabelima
do 1 kV**

Završna 1 kV-spojnică

**naponski postojana, za kablove izolovane
plastičnom masom (sa ili bez armature) kao i
za kablove sa papirnom izolacijom**

Инструкция за монтаж

**Крайна капа за кабели с пластмасова и
хартиено-импрегнирана изолация за
напрежение 1 kV**

Instrucțiune de montaj

**pentru terminale oarbe pentru capete de
cabluri cu izolație MP și HIU până la 1 kV**

Instrukcja montażu

**dla muf końcowych do kabli o izolacji
papierowej i z tworzyw sztucznych
na napięcie do 1 kV**

**Montāžas instrukcija hermētiskiem uzgājiem
kabeļiem ar plastmasas un papīra izolāciju
spriegumam līdz 1kV**

General Instructions

EN

Use a propane (preferred) or butane gas torch.
Adjust the torch to obtain a soft blue flame with a yellow tip. Pencil-like blue flames should be avoided.
Keep the torch aimed in the shrink direction to preheat the material. Keep the flame moving continuously to avoid scorching the material.
Clean and degrease all parts that will come into contact with adhesive. If a solvent is used follow the manufacturer's handling instructions.
Start shrinking the tubing at the position recommended in the instruction.
Tubing should be smooth and wrinkle free with inner components clearly defined.

Recommandations générales

FR

Utiliser une bouteille de gaz propane (de préférence) ou butane.
Régler le chalumeau de façon à obtenir une flamme bleue, douce, avec une extrémité jaune. Un dard bleu et violent est à éviter.
Commencer le rétreint à l'endroit indiqué dans la notice.
Nettoyer et dégraisser toutes les parties rentrant en contact avec des adhésifs.
Déplacer continuellement la flamme pour éviter de détériorer la gaine.
Diriger la flamme dans la direction du rétreint pour préchauffer la gaine. La gaine doit être lisse et sans pli.

Algemene richtlijnen

NL

Gebruik propaangas (bij voorkeur) of butaangas.
Regel de brander zodat een blauwe zachte vlam met gele punt wordt verkregen. Een blauwe puntvlam dient vermeden te worden.
Houd de vlam in de richting van de te krimpen stukken teneinde ze voor te verwarmen.
De vlam moet voortdurend in beweging blijven zodat het materiaal niet verbrand wordt.
Reinig en ontvet alle delen die in contact komen met lijmen.
Volg de richtlijnen van de fabrikant bij het gebruik van een solvent.
Krimp de stukken te beginnen bij de opgegeven plaats in de instructies. Zorg ervoor dat de stukken gelijkmatig gekrompen worden.
De krimp kousen moeten na installatie glad en zonder plooien zijn. De vorm van de aldus bedekte delen moet duidelijk zichtbaar zijn.

Opće upute

HR

Koristite propan (preporuča se) ili butan plin.
Podesite plamenik tako da dobijete mekano plavi plamen sa žutim vrhom. Oštri plavi plamen, sličan olovci treba izbjegavati. Držite plamenik usmjeren u pravcu skupljanja da bi ste predgrijali materijal.
Pomičite plamen kontinuirano da se izbjegne lokalno pregrijavanje materijala. Očistite i odmastite sve dijelove koji će doći u dodir s ljepljivom. Prilikom upotrebe sredstva za odmašćivanje, slijedite uputstvo proizvođača.
Skupljanje cijevi započnite uvijek na mjestu koje je preporučeno uputstvom.
Skupljene cijevi moraju glatko i bez nabora nalijegati na izolaciju, a krajevi unutrašnjih komponenti moraju biti jasno definirani.

Opšte preporuke

CS

Upotreblyavajte gorionik sa propan (preporučuje se) ili butan gasom. Pri upotrebi gorionika proveriti da li je prostor dovoljno provetren. Podesite gorionik tako da dobijete mekano plavi plamen sa žutim vrhom. Treba izbegavati oštar plavi plamen, sličan olovci. Držite gorionik usmeren u pravcu skupljanja kako biste predgrevali materijal.
Pomerajte plamen ravnomerno kako bi se izbeglo pregrevanje materijala. Očistite i obezmasite sve delove koji će doći u dodir sa lepkom.
Ako upotreblyavate sredstvo za obezmašćivanje (rastvarač), pratite uputstvo proizvođača. Cev treba iseći ravno, ostrim nožem, bez izreckanih ivica. Počnite sa skupljanjem cevi na mestu preporučenom u uputstvu. Proveriti da li se cev svuda unaokolo podjednako skuplja, pre nastavka postupka skupljanja duž kabla.
Skupljene cevi moraju biti glatke i bez nabora, sa jasno ocrtanim krajevima unutrašnjih komponenti.

Общи положения

BG

Препоръчва се използването на пропан или бутан. Регулирайте горелката така, че да преобладава мекият, жълт пламък. Избягвайте островърх, син пламък. Дръжте горелката наклонена в посоката на свиване така, че да подгръва студентите части на тръбата. Движете непрекъснато пламъка, за да избегнете прегаряне и нагърчване на материала. Почистете и обезмаслете всички части, които ще контактуват с термотопимото лепило. Спазвайте инструкциите за работа със съответния разтворител. При рязане на тръбите използвайте остър нож и избягвайте образуването на неравности и ръбчета. Свиването извършвайте така, както е посочено в инструкцията. Убедете се, че тръбата се е свила добре по окръжността на кабела, преди да продължите свиването надлъжно. Тръбата трябва да се свие гладко, без нагърчвания и профилът на вътрешните елементи трябва да личи добре.

RO

Instrucțiuni generale

Folosiți un arzător cu propan (preferabil) sau butan.

Asigurați-vă că utilizarea arzătorului se face întotdeauna într-un mediu bine ventilat.

Reglați arzătorul pentru a obține o flacără ușor albastră cu un vârf galben. Flacără de un albastru intens trebuie evitată. Țineți arzătorul îndreptat în direcția termocontractării pentru a preîncălzi materialul.

Mișcați flacără continuu pentru a evita degradarea materialului.

Curățați și degresați toate părțile care vor veni în contact cu adezivul. Dacă folosiți un solvent, urmați instrucțiunile fabricantului. În cazul în care este necesară scurtarea tubului, acesta trebuie tăiat cu grijă, cu un cuțit ascuțit, fără a lăsa margini zdrențuite. Începeți să termocontractați tubul în poziția indicată în desen.

Asigurați-vă că tubul este contractat uniform de jur împrejur înainte de a continua în lungul cablului.

Tubul trebuie să fie neted și fără cute, cu componentele interioare bine definite.

PL

Wytyczne ogólne

Należy używać palnika na propan (zalecany) lub butan.

Prawidłowo wyregulowany palnik powinien wytwarzać łagodny, niebieski płomień z żółtym wierzchołkiem.

Należy unikać niebieskiego, stożkowego płomienia.

Końcówkę palnika należy utrzymywać w kierunku obkurczania, co umożliwi wstępne podgrzanie elementu. Płomień należy przemieszczać jednostajnie po powierzchni obkurczanego elementu, co eliminuje ryzyko lokalnego przegrzania.

Wszystkie elementy, które będą stykały się z klejami i szczeliwami należy oczyścić i odtłuścić rozpuszczalnikiem niezawierającym tłuszczu. Należy przestrzegać zaleceń producenta stosowanego rozpuszczalnika.

Obszar początku obkurczania rur powinien być zgodny ze wskazanym w Instrukcji montażu.

Po obkurczeniu rury powinny być gładkie, niepomarszczone, z wyraźnymi odciskami elementów, na których zostały obkurczone.

LV

Vispārēji nosacījumi

Izmantojiet propāna (vēlams) vai butāna gāzi.

Noregulējiet degli tā, lai iegūtu zilu liesmu ar dzeltenu galu.

Jāizvairās no asas zilās liesmas.

Materiāla iepriekšējai sasildīšanai turiet degli nosēdināšas virzienā.

Liesmai jāatrodas nepārtrauktā kustībā, lai izvairītos no materiāla pārkarsēšanas.

Notīriet un attaukojiet visas daļas kas nonāks saskarē ar līmi.

Ja lietojat šķīdinātāju, tad ievērojiet attiecīgo izgatavotāju instrukcijas.

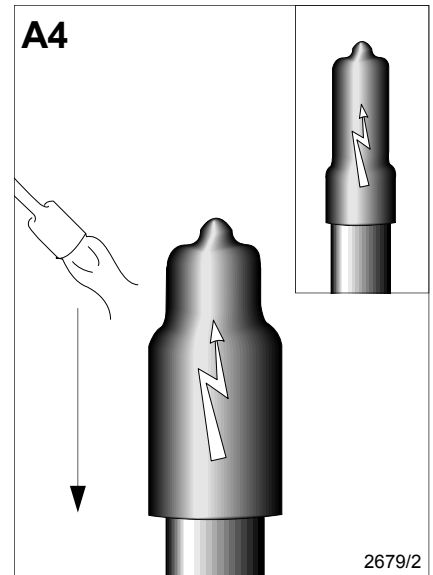
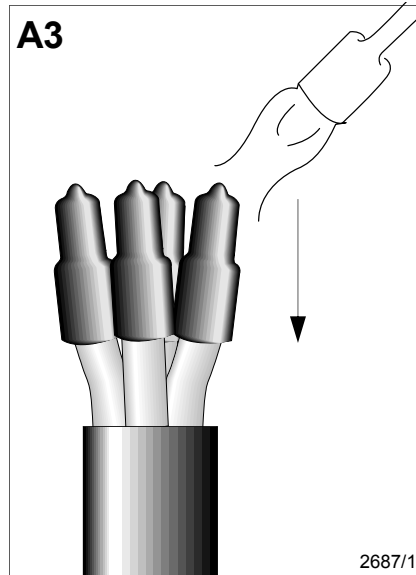
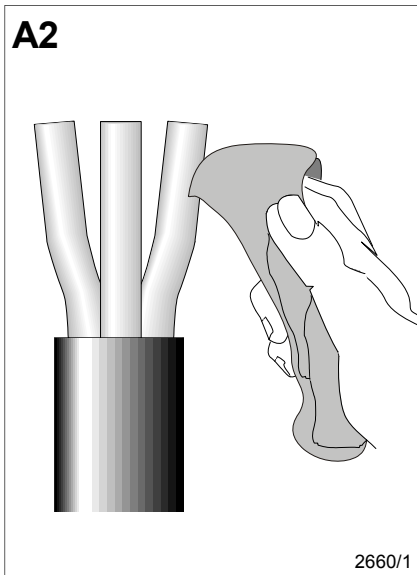
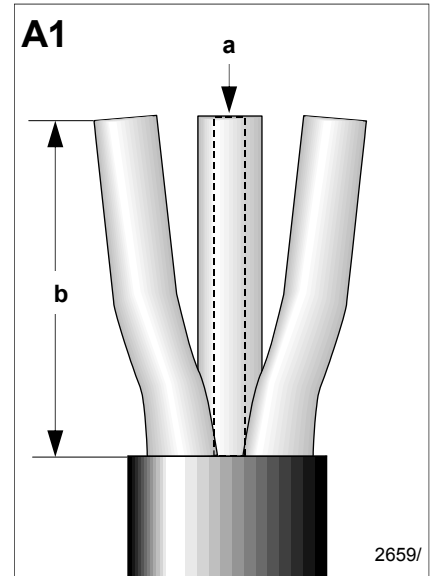
Sāciet caurulīšu nosēdināšanu montāžas instrukcijā norādītajā veidā.

Caurulītei ir jābūt bez grumbām un iekšējo komponentu profilam ir jābūt labi saredzamam.

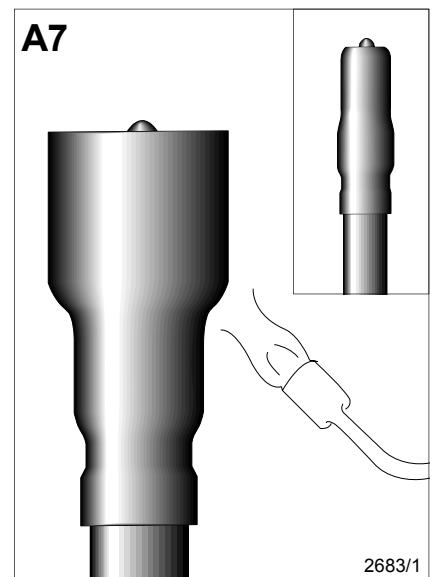
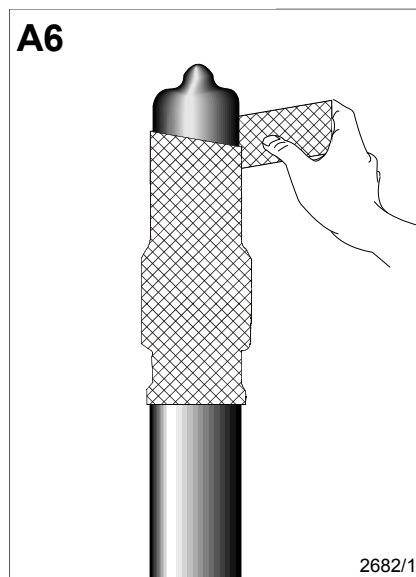
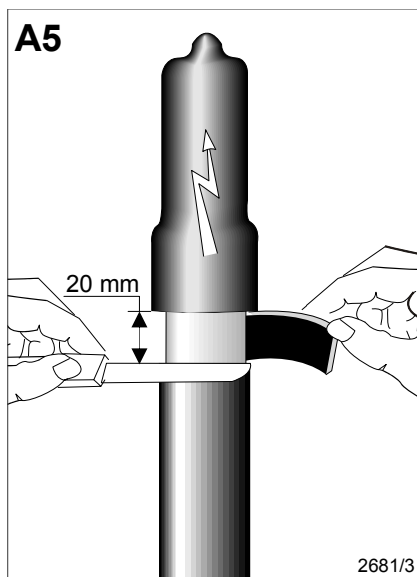
A. PVC-XLPE

Without armour:	A1 - A4
With armour:	A1 - A7
Sans armure:	A1 - A4
Avec armure:	A1 - A7
Zonder armering:	A1 - A4
Met armering:	A1 - A7
Bez armature:	A1 - A4
S armaturom:	A1 - A7
Bez armature:	A1 - A4
Sa armaturom:	A1 - A7
без брони:	A1 - A4
с брони:	A1 - A7
Fără armătură:	A1 - A4
Cu armătură:	A1 - A7
Bez pancerza:	A1 - A4
Z pancerzem:	A1 - A7
Bez bruņas:	A1 - A4
Ar bruņu:	A1 - A7

a	b
4 - 16	30
25 - 120	45
150 - 300	70
400 - 500	90



With armour/Avec armure/Met armering/S armaturom/Sa armaturom / с брониБ/ Cu armature/Z pancerzem/Ar bruņu:

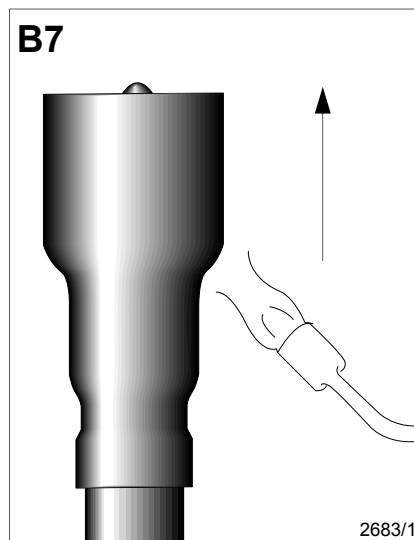
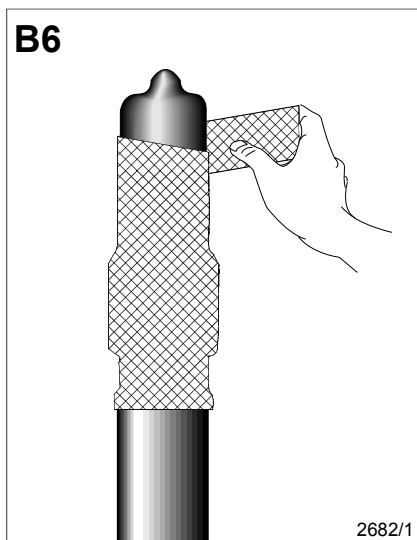
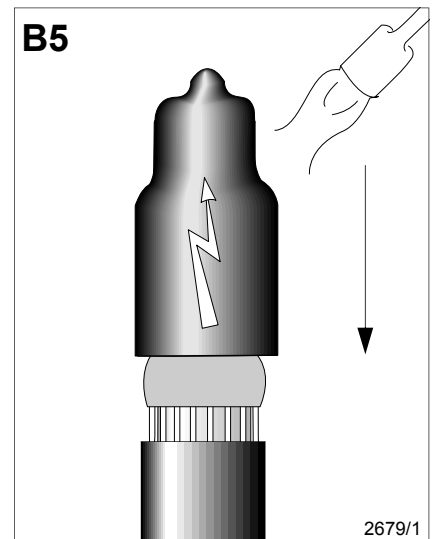
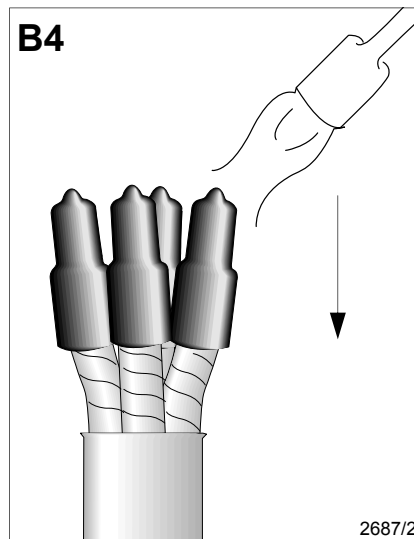
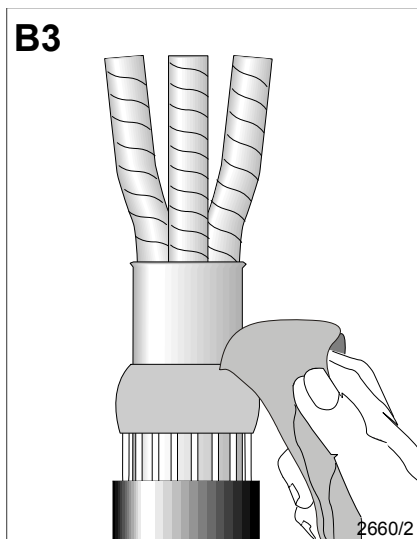
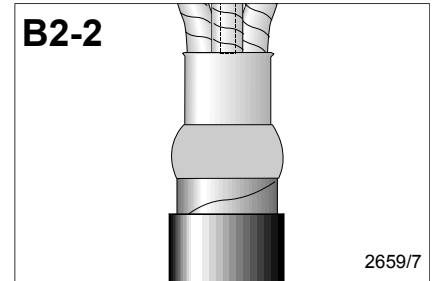
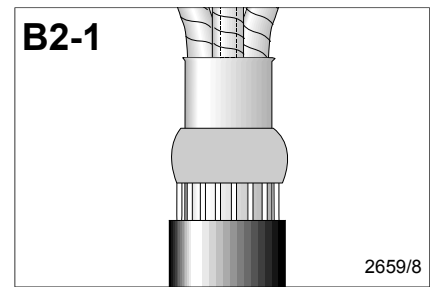
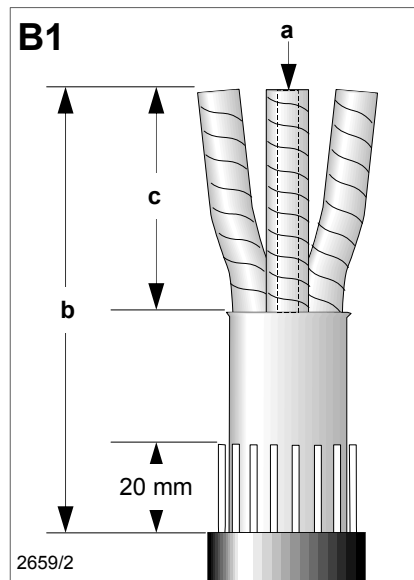


B. MI/MIND

a	b	c
4 - 16	90	30
25 - 120	150	45
150 - 300	180	70

B2-1: Wire armour (earth connection)
 Armure fils (prise de terre)
 Armatura od žica (spajanje uzemljenja)
 Armatura od žica
 Броня от телове (заземяване)
 Cu armatură din fire (legătură de împământare)
 Pancierz z drutów (połączenie uziemiające)
 Stieplu bruņa (zemējums)

B2-2: Tape armour (earth connection)
 Armure feuillard (prise de terre)
 Armatura od traka (spajanje uzemljenja)
 Armatura od traka
 Броня от ленти (заземяване)
 Cu armatură din bandă (legătură de împământare)
 Pancierz z taśm (połączenie uziemiające)
 Lentas bruņa (zemējums)



Please dispose of all waste according to environmental regulations.

